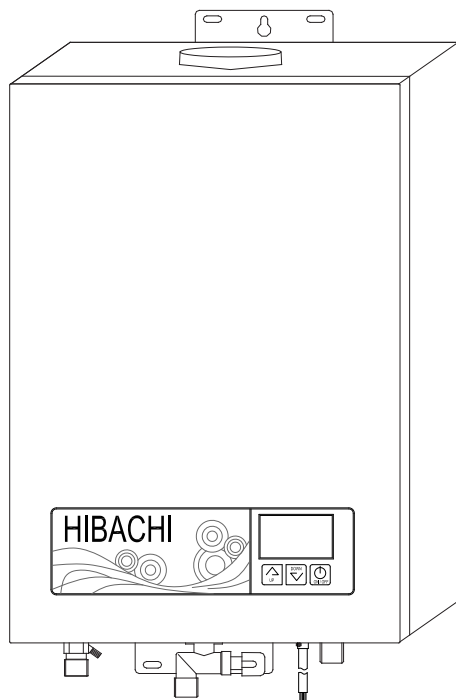


氣霸牌熱水器使用說明書

Hibachi Water Heater Instruction Manual



型號:

HY-12TWN(頂出煙道) 香港煤氣

HY-12TWN(背出煙道) 香港煤氣

HY-12GWN(頂出煙道) 香港液化石油氣

HY-12GWN(背出煙道) 香港液化石油氣

Model:

HY-12TWN(TOP FLUE) HKTG

HY-12TWN(BACK FLUE) HKTG

HY-12GWN(TOP FLUE) HKLPG

HY-12GWN(BACK FLUE) HKLPG

氣霸爐具有限公司

HIBACHI GAS COOKER LIMITED



警告 Warning

使用認可印有機電工程署批准標記(例如:機電工程署批准EMSD APPROVAL GTXXXX)的氣體接駁喉管連接爐具, 或使用機電工程署接納的其他恰當方法。

Use approved gas tubing bearing EMSD approval marking (such as : 機電工程署批准EMSD APPROVAL GTXXXX) for connection to appliance, or other appropriate methods accepted by EMSD.

注意 Attention

根據香港氣體安全條例，任何氣體裝置工程，包括爐具和接駁喉管的安裝，必須由註冊氣體裝置技工執行，而該技工已於相關的氣體工程類別註冊及受聘於註冊氣體工程承辦商。

Should be the Gas Safety Ordinance of Hong Kong, any gas installation works including the installation of appliances and connection tubing, must be undertaken by registered gas installers who are registered for that appropriate classes and be employed by registered gas contractors.

氣霸爐具有限公司
Hibachi Gas Cooker Limited

電話 Tel:(852)2300 1357(3Lines) 傳真 Fax:(852)2782 6395

致 辭

由衷地感謝您選用“氣霸”牌對衡式燃氣快速熱水器。在使用前請您詳細閱讀本說明書，正確地掌握本熱水器的安裝和使用方法，以充分利用它的優異性能。多謝合作！

目 錄

| | |
|-------------------|-------|
| ■用途與特點..... | 2 |
| ■技術性能參數及外形尺寸..... | 3 |
| ■各部件名稱..... | 4 |
| ■安裝方法及注意事項..... | 4-10 |
| ■使用方法及注意事項..... | 11-15 |
| ■日常保養須知..... | 16 |
| ■故障及其處理方法..... | 17-18 |
| ■售後服務..... | 19 |

特別警告：

本熱水器應安裝在空氣流通良好的地方，一定要使用配套的專用對衡煙管（它將燃燒廢氣排出室外，並從室外引入新鮮空氣）。必須接好電源和接好地線方可使用。在停電或電源未接通時，請不要開啓熱水器。如需要使用冷水時，請關閉燃氣閥門、切斷電源。請保留好說明書，以便日後查閱。

此熱水器必須由註冊氣體裝置技工負責安裝。

註冊氣體裝置技工必須向使用者詳細說明使用方法。

必須遵照此說明書內所示正確使用熱水器，以確保熱水器功能良好。

當發覺氣體泄漏時，為避免氣體中毒或引發火災，請按以下處理：

- 關閉氣閥。
- 打開門窗。
- 切勿開/關電源。
- 熄滅所有火種。
- 立即向有關單位求助。

Address

May we take this opportunity to thank you for purchasing this “TRIUMPHAL” balance instant gas water heater.

Before the usage, please read the instruction manual carefully, master the installation and operating method correctly, and take full advantage of the excellent performance of the water heater. Thank you for your cooperation!

Contents

| | |
|--|-------|
| ■Use & features..... | 2 |
| ■Technical parameters & external dimensions..... | 3 |
| ■Name of each part..... | 4 |
| ■Installation method & attention..... | 4-10 |
| ■Operating method & attention..... | 11-15 |
| ■Instructions for daily maintenance..... | 16 |
| ■Failure & troubleshooting..... | 17-18 |
| ■After-sales service..... | 19 |

Special Warning:

The water heater should be installed in well-ventilated places, and the assorted specified balance flue must be used (it discharges exhaust gas out of the room and leads in fresh air from outside into the room). Please properly connect the power and the ground wire before using it. Do not turn on the water heater when the power is cut off or before the power is on. If you need to use cold water, please shut off the gas valve and cut off the power. Please keep the instruction manual in good condition for future reference.

The installation must be undertaken by registered gas installers.

The registered gas installer must specify to the user how the appliance works and how to operate it.

Properly use the water heater complying with the instruction manual to ensure the well performance of it.

When you find a gas leak, to avoid gas poisoning or fire, please follow the following:

- Turn off the gas valve.
- Open the windows and doors.
- Do not turn on/off the power.
- Extinguish naked flames.
- Notify the concerned company for help immediately.

■用途及特點

用途

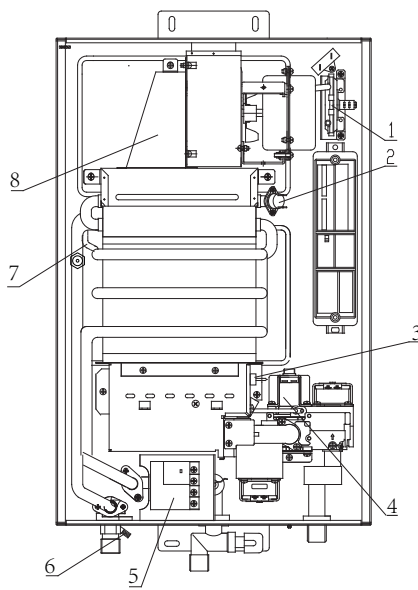
“氣霸”牌HY-12TWN和HY-12GWN型燃氣快速熱水器採用煤氣或石油氣為燃料，能快速連續地供應熱水，適合於供應熱水沐浴、洗手、洗衣及其它洗滌之用途。

特點

1. 燃燒充分，效率高，節約能源；
2. 水溫自動調節：先進的電、氣比例調節裝置，水溫按預定值自動恒定（36℃-60℃）；
3. 採用水控自動連續脈衝點火，操作簡單方便，超低水壓啟動；
4. 採用離子感焰，控制靈敏；
5. 利用低噪音高速風機，強制將燃燒廢氣排出戶外；
6. 特設穩流裝置，避免因水流的波動而造成水溫忽冷忽熱；
7. 帶有出水溫度與使用時間的數位顯示，能設置出水溫度，使用戶的使用更簡單，更方便。

安全裝置

1. 防堵塞、倒風保護裝置（風壓開關）
2. 防過熱保護裝置（溫控器）
3. 熄火保護裝置（火焰感應器）
4. 氣體比例調節裝置（比例閥）
5. 漏電保護裝置（漏電開關）
6. 水路超壓自動泄壓保護裝置（泄壓閥）
7. 防燙傷裝置（旁通管）
8. 預清掃保護裝置（風機）



■Use & features

Use

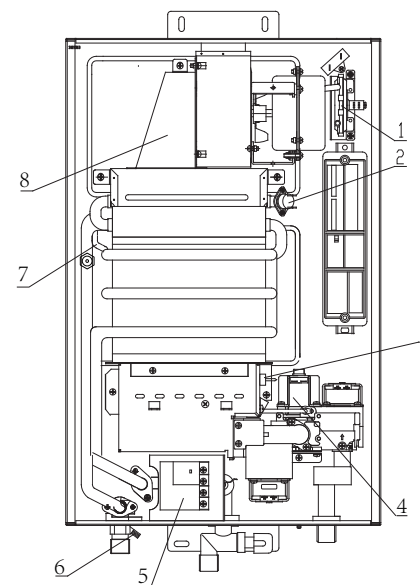
“HIBACHI” HY-12TWN and HY-12GWN instant gas water heater use town gas or liquefied petroleum gas as the fuel. It can instantly and continuously supply hot water for showering, hand washing, laundry and other cleaning.

Features

1. Complete combustion, high efficiency and energy saving;
2. Automatic adjustment of water temperature: advance electricity & gas ratio adjustor to keep water temperature at the prearranged value automatically (36℃-60℃);
3. Water flow controlled automatic continuous pulse ignition and super low water pressure ignition;
4. Sensitive control by ion induction of the flame;
5. Force out the exhaust gas by using low-noise and high-speed fan motor;
6. Special water flow stabilization device to avoid the water temperature being too high or too low caused by irregular water flow;
7. Digital display for outlet water temperature and service time. Outlet water temperature can be set, which makes the operation easier and more convenient.

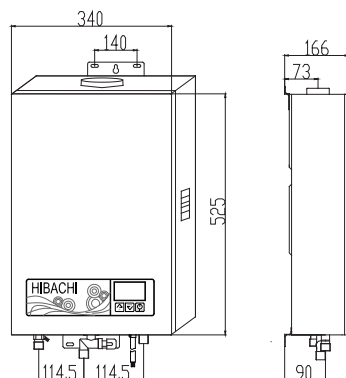
Safety devices

1. Anti-downdraft and anti-clogging protection device
2. Over heating protection device
3. Flame failure protection device
4. Gas ration adjustor
5. Leakage protection switch
6. Overpressure automatic relief protection device
7. Anti-scald device
8. Pre-cleaning protection device



■技術性能參數及外形尺寸

外形尺寸圖（單位:mm）

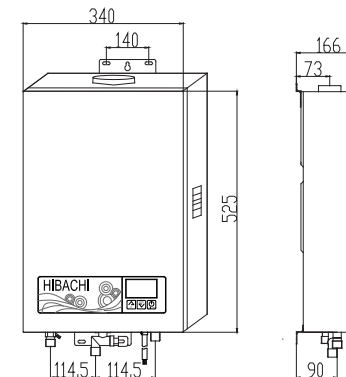


技術性能參數

| | | | | | |
|---------------------------|------|---------------------------|-------|----------|----------|
| 產品名稱 | | 對衡式強制排煙型燃氣快速熱水器 | | | |
| 產品型號 | | HY-12TWN | | HY-12GWN | |
| 使用燃氣種類 | | 香港煤氣 | | 香港液化石油氣 | |
| 燃氣額定壓力 | | 1500Pa | | 2900Pa | |
| 額定熱負荷 | | 24kW（87MJ/h） | | | |
| 泄壓安全裝置 | | 1. 5MPa | | | |
| 控制方式 | | 水控後制式 | | | |
| 排氣方式 | | 對衡強制排煙式（背排/頂排） | | | |
| 排煙類型 | | 背出煙道 /頂出煙道 | | | |
| 點火方式 | | 水控自動連續脈衝點火 | | | |
| 安全裝置 | | 帶熄火保護安全裝置，防倒風及煙道堵塞保護裝置 | | | |
| 最低啓動水壓 | | 0. 02MPa | | | |
| 適用水壓 | | 0. 02 - 1MPa | | | |
| 接頭規格 | 燃氣入口 | G1/2 管 | | Φ9. 5 管 | |
| | 冷水入口 | G1/2 管 | | | |
| | 熱水出口 | G1/2 管 | | | |
| 每分鐘可供熱水量 (升) (燃氣消耗最大時) | | 12L/min, (溫升 25℃時) | | | |
| 外形尺寸 | | 高 525mm×寬 340 mm×深 166 mm | | | |
| 重量 | | 淨重 | 14kgs | 毛重 | 14. 5kgs |
| 使用電壓 | | AC220V/50Hz | | | |
| 額定輸入功率 | | 40W | | | |
| 防水等級 | | IPX4 | | | |

■Technical parameters & external dimensions

External dimension drawing(unit:mm)

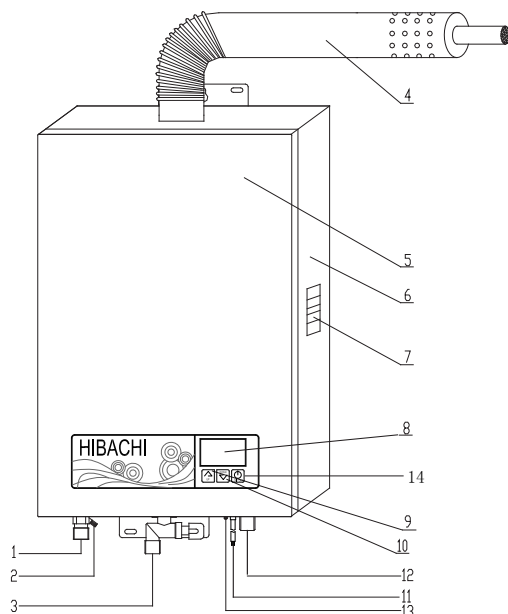


Technical parameters

| | | | | | |
|---|------------------|--|-------|--------------|----------|
| Name of product | | Balance forced exhaust type instant gas water heater | | | |
| Model of product | | HY-12TWN | | HY-12GWN | |
| Type of used gas | | HKTG | | HKLPG | |
| Rated gas pressure | | 1500Pa | | 2900Pa | |
| Rated Heat input | | 24kW(87MJ/h) | | | |
| Pressure relief safety device | | 1. 5MPa | | | |
| Control mode | | Water flow controlled post-break | | | |
| Exhaust mode | | Balance forced exhaust type (Back Flue/Top Flue) | | | |
| Flue type | | Back Flue/Top Flue | | | |
| Ignition mode | | Water flow controlled automatic continuous pulse ignition | | | |
| Safety device | | Flame failure protection device, anti-downdraft and anti-clogging protection devices | | | |
| Minimum start up water pressure | | 0. 02MPa | | | |
| Applicable water pressure | | 0. 02-1MPa | | | |
| Joint Specification | Gas inlet | G1/2 hose | | φ 9. 5 hose | |
| | Cold water inlet | G1/2 hose | | | |
| | Hot water outlet | G1/2 hose | | | |
| Hot water output per minute (Litre)(At maximum gas consumption) | | 12L/min, (Temperature rise 25 ℃) | | | |
| External dimension | | Height 525mm×Width 340mm×Depth 166mm | | | |
| Weight | | Net weight | 14kgs | Gross weight | 14. 5kgs |
| Operating voltage | | AC 220V/50Hz | | | |
| Rated input power | | 40W | | | |
| Waterproof grade | | IPX4 | | | |

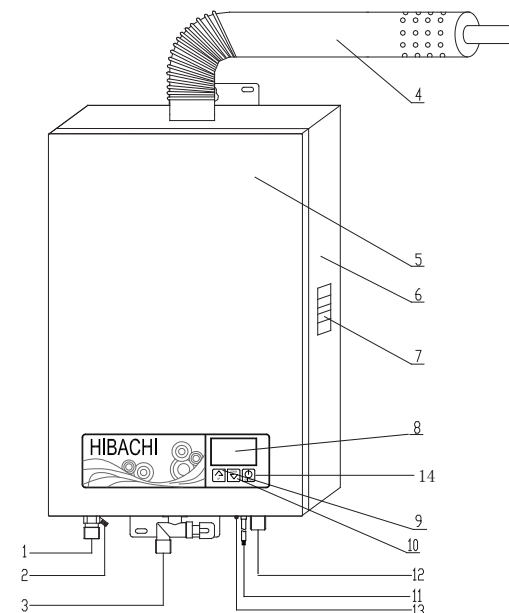
■各部件名稱

1. 熱水接頭
2. 泄壓保護裝置
3. 冷水接頭
4. 對衡煙管
5. 面蓋
6. 底蓋
7. 參數標貼
8. 溫度顯示幕
9. 升溫按鈕
10. 降溫按鈕
11. 電源線
12. 燃氣接頭
13. 接地裝置
14. 開/關按鈕



■Name of each part

1. Hot water joint
2. Pressure relief protection device
3. Cold water joint
4. Balance flue
5. Front panel
6. Rear panel
7. Parameter label
8. Temperature displayer
9. Temperature up button
10. Temperature down button
11. Power cord
12. Gas joint
13. Grounding device
14. ON/OFF button



■安裝方法及注意事項

特別注意

燃氣快速熱水器的安裝使用對安全性有很大影響，故此請特別注意以下事項：

- 應使用該熱水器銘牌上所標明的使用燃氣種類，其他燃氣禁止使用。
- 不得用於供熱水以外的其他用途。
- 將熱水器安裝在空氣流通的地方。
- 使用所配置的煙道，按說明書要求進行安裝後才能使用。
- 不得將熱水器安裝在距可燃物太近的地方，排煙口附近不允許有可燃物品。
- 請勿將熱水器安裝在燃燒器具的上面。
- 必須由註冊氣體裝置技工拆卸面殼，以免損傷密封元件

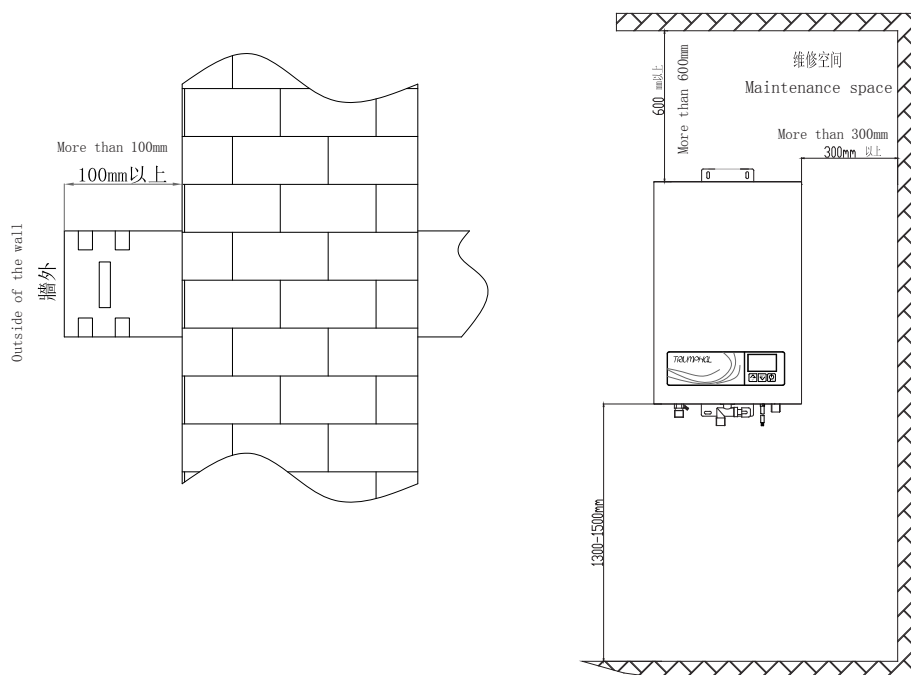
■Installation method & attention

Special attentions

The installation and operation of the instant gas water heater have a great influence on the safety, therefore, please pay special attention to the following matters.

- Only the type of gas marked on the rating label of the water heater should be used.
- The water heater should not be used for other purpose other than hot water supply.
- Install the water heater in well-ventilated places.
- Do not use the water heater until the assorted flue is installed according to the instruction manual.
- The water heater can not be installed too near combustibles. And there can not be any combustibles near the exhaust vent.
- Do not install the water heater above burning apparatuses.
- The front panel can not be removed by anybody registered gas installers, so as not to damage the sealing elements.

- 請勿將熱水器安裝在危險棚架下面或窗簾及易燃物旁邊。
- 請按要求連接地線，勿將地線與氣管相連接。
- 請勿安裝在儲藏易燃危險品場所附近。使用熱水器的室內請不要存放或使用易燃品和易揮發性的物品。
- 請勿在灰塵多的地方安裝或使用熱水器。
- 熱水器的上部不允許有電力明線、電氣設備。
- 熱水器與電器設備的水平距離應大於400mm。
- 煙道的安裝如圖所示，煙道防風管表面帶孔部分必須伸出牆外不小於100 mm。不要堵塞或阻礙煙道的排氣或進氣。
- 電源線不得接觸排氣裝置外殼，以免高溫損壞電源線的絕緣層。
- 熱水器的周圍條件（如圖示）：
各安裝距離如下圖所示：



- Do not install the water heater under dangerous shelves or near the curtain or inflammable.
- Please properly earth the water heater according to the relevant requirements and do not connect the earth lead with the gas pipe.
- Do not install the water heater near where inflammable dangerous goods are stored. Do not store or use inflammable and volatile goods in the room where the water heater is used.
- Do not install or use the water heater in dusty places.
- There can not be exposed electric line or electric appliances above the water heater.
- The horizontal distance between the water heater and electrical appliance should be more than 400mm.
- The installation of the flue is shown as the drawing. The section with holes on the windproof pipe of the flue should extent out of the wall for at least 100mm. Do not block or obstruct the exhaust or inlet of the flue.
- The power cord shouldn' t contact the housing of the exhaust device, so as to prevent the insulation layer of the power cord from being damaged due to high temperature.
- Surrounding conditions for the water heater(as shown in the drawing):
The distance for installation is shown in the following drawing.

背排安裝方法

Back flue installation method

在牆壁上熱水器頂板下方135毫米處開1個 $\phi 160-180$ 毫米的孔，如圖A。
Drill a $\phi 160-180$ mm hole 135mm under the top plate of the water heater on the wall as drawing A.

按右圖固定掛板上的4個 $\phi 8$ mm孔的尺寸，在穿牆孔周圍的牆壁上鑽4個 $\phi 8$ mm的小孔，然後打入膨脹膠塞。
Drill four $\phi 8$ mm holes on the ambient wall of the through-wall hole according to the dimension of the four $\phi 8$ mm holes on the fastening board as the right drawing and drive the plug into them.

把排氣煙管穿入固定掛板內，用4個M4的螺釘收緊。
Put the flue through the fastening board and fix it with four M4 screws.

把排氣煙管穿入穿牆孔內，用自攻螺釘把掛板收緊在牆壁上。
Install the exhaust pipe into the wall through the hole in the wall, fix the support plate on the wall with tapping screw.

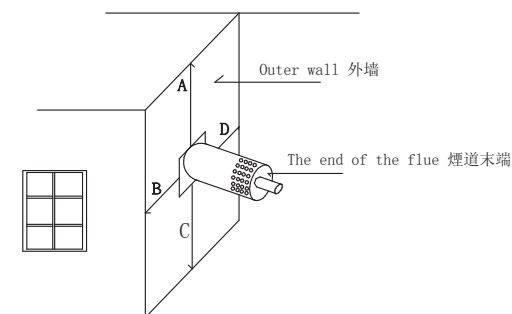
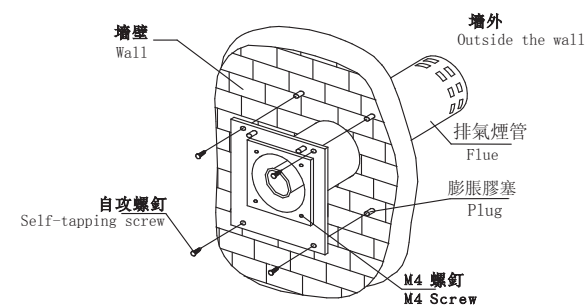
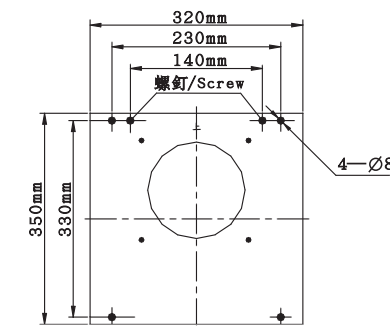
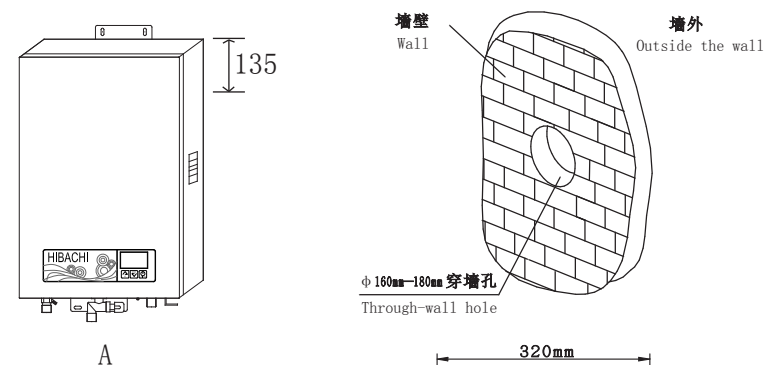
熱水爐煙道末端距離A、B、C、D 4個方向300毫米的範圍內不能有障礙物。
There cannot be obstacles within the area of 300mm from direction A, B, C & D.

特別提醒：

熱水器安裝必須符合香港燃氣安全條例第51章：建築物（規劃）規定相關要求。

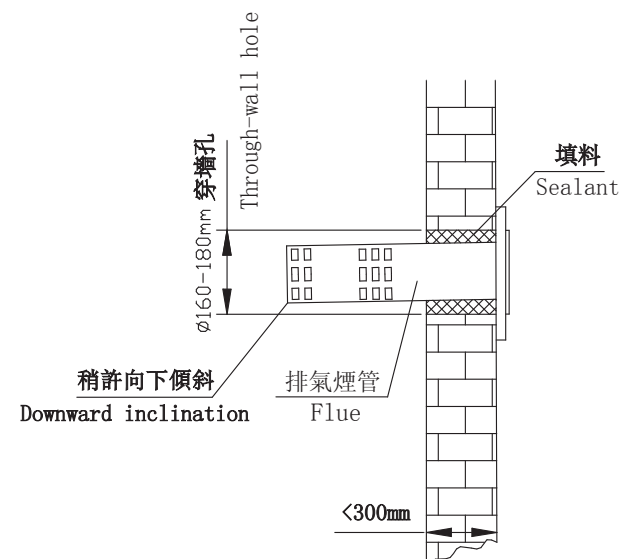
Special reminder:

The installation of the water heater must comply with the requirements of the Buildings (Planning) Regulations, Chapter 51 of the Hong Kong Gas Safety Ordinance.



用防水物料填塞牆孔與排氣管之間的空隙，防止雨水滲入室內。安裝排氣煙管必須稍微向下傾斜，以防止雨水從排氣管滲入熱水爐。此熱水爐只適合安裝於厚度小於300mm以下的牆壁。

Fill up the gap between the wall and the flue with waterproofing material so that the rain cannot permeate into the room. Make sure that the flue has a downward inclination when installed to prevent the rain from permeating into the water heater. The water heater can be installed only on walls with thickness of less than 300mm.

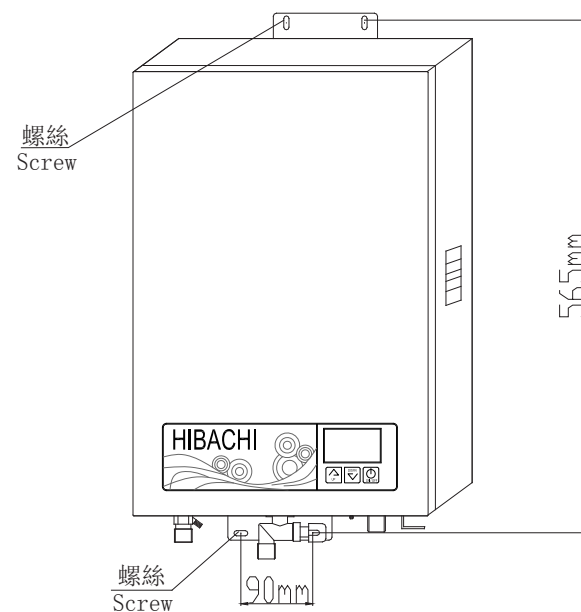


在熱水器頂碼小孔之下565毫米處鉆兩個小孔並打入膠塞，用來固定熱水器底碼。把熱水器掛在固定掛板的兩個螺絲上，用螺絲收緊。另用螺絲把底碼收緊在牆壁上。

注意：安裝時必須確保熱水器之排氣口已套入排氣管內。

Drill two holes on the water heater (565mm under the top panel holes) and drive the plug into them. Hang the water heater on the two screw stems of the fastening board and fix it with screws. Besides, fix the back panel with screws on the wall.

Notes: make sure that the exhaust vent of the water heater is inserted into the flue when installed.



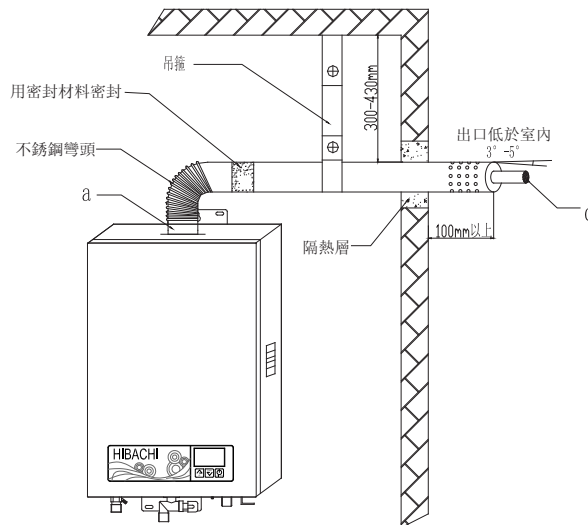
頂排安裝方法

1. 平衡煙管的安裝

- 必須使用本熱水器所配的專用對衡煙管。
- 禁止安裝其他形式或規格的煙管，不得對煙管進行自行改造
- 在牆或窗適當位置鉆1個大於 $\phi 100\text{mm}$ 的孔（距離天花板300-430mm的範圍內），將對衡式煙管由裏向外套入，外露煙管長度不小於100mm。接著套入裝飾蓋，以封住空隙。然後用吊箍箍緊煙管並調整煙管位置，保持煙管水準傾斜3-5°，最後將熱水器和平衡煙管連接起來，再用夾箍箍緊。
- 如要加長煙管，請選購專用的排煙對衡煙管。但最長不能超過2m（從a點到c點）及最多只能配置2個彎頭。
- 煙道與其穿過的圓孔之間間隙不得用水泥類東西填充，否則不易維修。

注意：1. 排氣口的最低高度不低於熱水器頂部高度。

2. 不得將對衡煙管裝入共用煙道內。



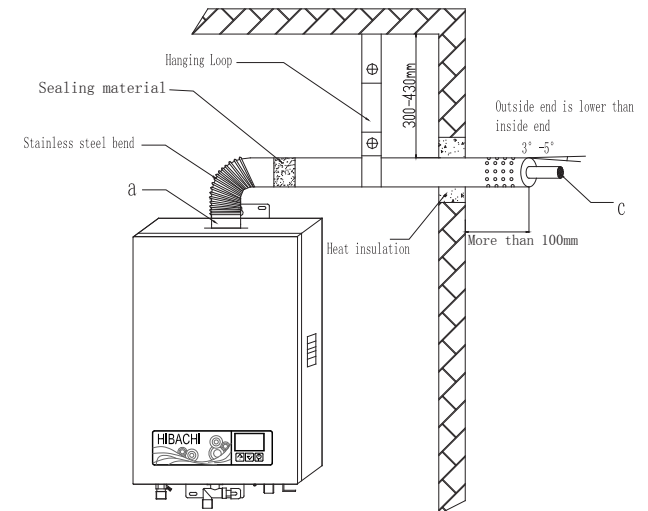
Top flue installation method

1. The installation of the balance flue

- Must use the assorted specialized balance flue for the water heater.
- Flue of other types or specification shouldn't be used and the flue should not be modified by oneself.
- Drill a hole of more than $\phi 100\text{mm}$ at the suitable position on the wall or window (within a distance of 300-430mm from the ceiling). Insert the balance flue from inside, and the length of the flue exposed outside should be no less than 100mm. And then fill up the gap with the decoration cover. After that, tighten the flue with the hanging hoop and adjust it's position to keep it with a horizontal inclination of 3-5°. Finally, connect the water heater and the balance flue and tighten them with hoop.
- If the flue needs to be lengthened, please buy the specialized balance flue. But the maximum of the length must be no more than 2m (from point a to c) and can be equipped with two elbows at most.
- The gap between the flue and the hole should not be filled up with something like cement, otherwise the repairing would be difficult.

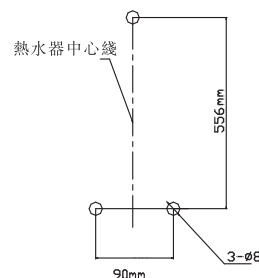
Note: 1. The minimum height of the through-wall hole should not be lower than that of the top of water heater.

2. The balance flue should not be inserted into the common flue.



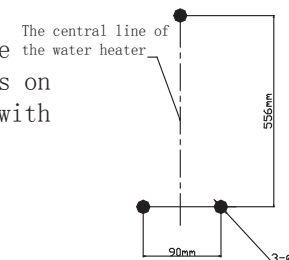
2. 主體安裝

按圖示尺寸在牆壁上打3個孔, 並在孔上固定膨脹螺栓。
然後掛上熱水器, 再用膨脹螺釘固定好。



2. The installation of the main body

Drill three holes on the wall accordingly to the dimension as the drawing shows and fix the plugs on them. And then hang the water heater and fix it with screws.

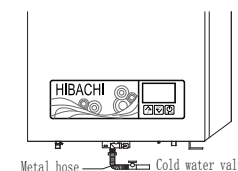


3. 冷水管的連接

熱水器冷水接頭規格是G1/2管螺紋。進水管最好用金屬軟管連接, 也可用水管連接閥門(供水主閥)。進水管前須裝上控制閥門(供水主閥), 注意避免冷水接頭中的過濾網堵塞。

3. Connection of cold water pipe

The cold water joint of the water heater uses G1/2 pipe thread. It's better to connect the inlet tube by using metal hose or to connect the valve by using water tube (main water-supply valve). A control valve (main water-supply valve) shall be installed upstream of the inlet tube. Please pay attention to avoiding clogging of the filter in the cold water joint.

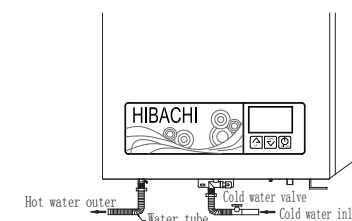
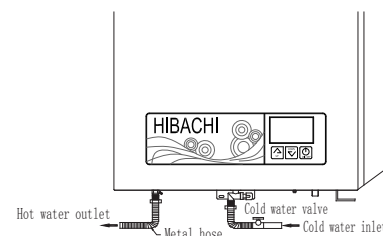
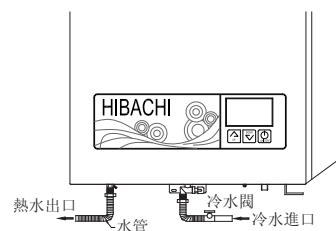
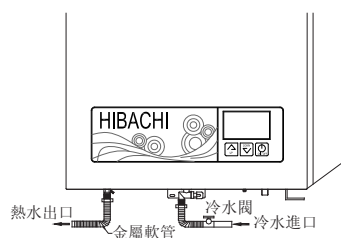


4. 熱水管的連接

熱水器出水接頭規格是G1/2管螺紋。供熱水管的長度應儘量短, 儘量減少拐彎, 因為供熱水管長和拐彎多會影響該熱水器的啟動水壓, 樓層高的和水壓偏低的用戶會更明顯。熱水管可用金屬軟管連接(長度儘量短些), 也可用水管直接連接, 如圖所示。如用水管供熱水時, 宜用脫氧銅管或不銹鋼。如需要遠距離供熱水時, 最好在熱水管上裝控制閥門。

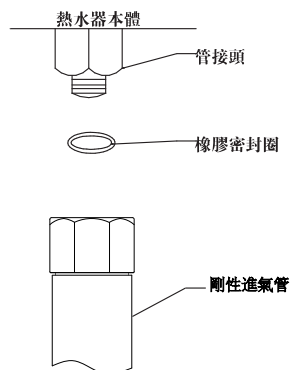
4. Connection of hot water pipe

The hot water joint of the water heater uses G1/2 pipe thread. The hot water pipe shall be as short as possible, and shall keep the number of bends at the minimum, because long hot water pipe and lots of bends will affect the startup water pressure of the water heater. This is especially obvious for users living at high floors or having low water pressure. Hot water pipe can use metal hose (as short as possible) for connection or water tube for direct connection as shown in the drawing. It's better to use deoxidized copper pipe or stainless steel pipe for hot water supply. If hot water supply is needed for a long distance, it's better to install a control valve on the hot water pipe.



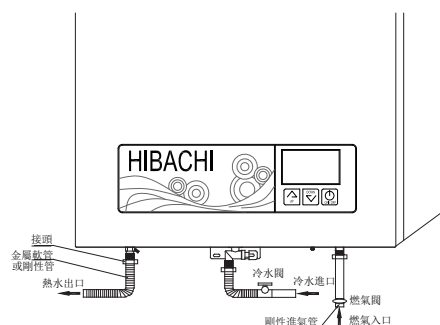
5. 供燃氣管的安裝

熱水器進氣接頭為G 1/2管螺紋。安裝時在剛性燃氣管接頭內放入密封圈，並與熱水器進氣接頭鎖緊。注意：安裝完成後需要用肥皂水檢驗是否漏氣。



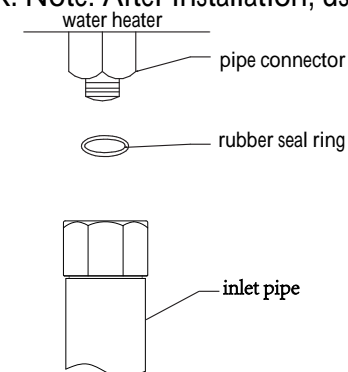
- 使用煤氣時，應用銅接頭進行連接。並安裝燃氣閥門，其閥門通徑大於 $\phi 9.5\text{mm}$ 。
- 燃氣入口接頭接好後，打開供氣閥門，用肥皂水試該接駁處有否漏氣。

各管路示意圖如下



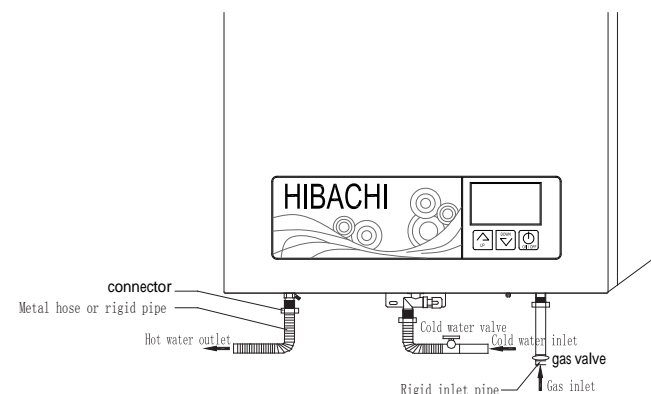
5. Installation of the gas pipe

The water heater inlet is G 1/2 pipe thread. Installed in the rigid gas pipe joints into the ring, and with the water heater inlet connector lock. Note: After installation, use soapy water to check for leaks.



- If pipeline gas is used, please use copper joint for connection and install a gas valve whose inner diameter should be larger than $\phi 9.5\text{mm}$.
- After the gas inlet joint is connected, open the gas valve and check whether there is gas leakage at the joint with suds.

Indication drawing for pipeline is as below



■使用方法及注意事項

點火前的準備

- 本熱水器使用 220V 交流電源，請接通電源，電源指示燈亮（顯示屏左下角LOGO亮紅色）。
- 點火前先打開冷水閥。
- 打開燃氣閥總開關。
- 按下操作面板上的“開/關”鍵。

點火、出水

- 點火：打開出水閥，熱水器自動啟動排氣裝置，熱水器有“啪啪”的點火聲，熱水隨即流出，如還點不著火，則應馬上關閉熱水閥，等 10-20 秒後再次啟動。

注意：安裝後第一次使用或長時間沒有使用的熱水器，需多次進行上述操作直到排出燃氣氣管路內全部空氣後才能點著火。

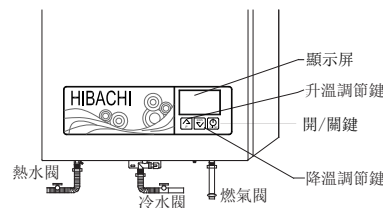
1. 出水溫度的調節：

- 出水溫度的預置範圍為 36℃-60℃。開機默認是 42℃。每按一次“升溫”，預置溫度上升 1℃，每按一次“降溫”，預置溫度下降 1℃；

注意：若冬季進水溫度過低，達不到設定溫度時需要調節進水量，調節旋鈕在進水管接頭處。

- 預設的出水溫度具有記憶功能，但掉電時記憶功能消失。

- 聲音提示功能：正常情況下，每按一下操作面板的按鍵，蜂鳴器響一下，時間為 0.5 秒。當熱水器發生故障，按下“開/關”鍵後報警消失，同時顯示幕關閉，但電源指示燈不熄滅（紅色）。另外，關水也可清除報警聲和故障代碼。



■Operating method & attentions

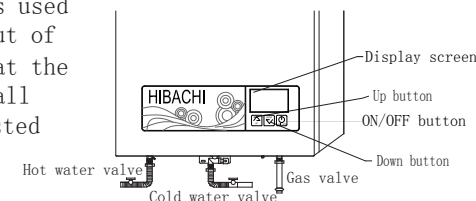
Preparation for ignition

- The water heater uses 220V AC power supply. Please turn on the power, now the power light is on (red).
- Open the water inlet valve before the ignition.
- Open the gas valve main switch.
- Press the On/Off button on the control panel.

Ignition & water supply

- Ignition: open the water outlet valve and the exhaust device will start to work automatically. When there are sounds of ignition, hot water comes out. If the ignition fails, shut off the hot water valve immediately and restart it 10-20 seconds later.

Attention: If the water heater is used for the first time or has been out of use for a long time, please repeat the operation mentioned above until all the air in the gas pipe is exhausted to ignite the machine.



1. Adjustment of outlet temperature:

- The prearranged temperature range of water outlet is 36℃-60℃. The default temperature is 42℃. The prearranged temperature goes up 1℃ by each press on the Up button and it drops 1℃ by each press on the Down button.

Attention: when the inlet temperature is too low in winter and fails to reach the prearranged temperature, please adjust the water inflow. The regulating knob is on the inlet tube joint.

- The prearranged outlet temperature has memory function, but this function will fail when the power is off.

- The voice alarming function: under normal condition, each time you press the button on the control panel, there will be a sound lasting for 0.5 seconds. When the water heater breaks down, press the On/Off button, there will be no alarming sound and the screen turns off at the same time, but the power light will remain on (red). The alarming sound and malfunction code can also be cleared away by cutting off the water supply.

- 特別注意：暫時停用熱水器後再用熱水時，切勿讓剛流出的熱水淋到身上。因暫時停用熱水後，熱水器中的水溫可能會升得較高，要待熱水流數秒鐘後才能使用，以免燙傷。本熱水器具有低壓啟動、自動恆溫功能，在進水壓力能滿足最低啟動壓力的任何時段都可以使用。

2. 熄火、停止使用（長時間不使用的情況下）

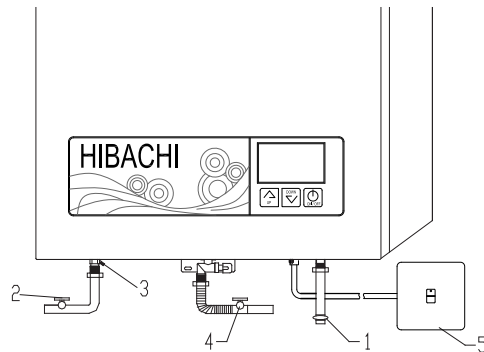
- 關閉出水閥②，熱水器即熄滅，風機自動停止工作
- 關閉進水閥④
- 切斷電源開關⑤
- 關閉燃氣開關①

排水（防凍結保護）

在環境溫度 0℃ 以下可能結冰的情況下使用熱水器時，用後必須強行排水。

排水操作如下：

1. 關閉燃氣開關①
2. 關閉進水閥④
3. 打開出水閥②
4. 拆下排水閥③進行排水。確保熱水器內的水全部排掉。再次使用時，必須先裝上排水閥③



- Special attentions: do not pour the hot water on the body when reuse it after temporary stop of use. Because the water temperature will be quite high after that. So please keep the water outflowing for a few seconds before the use to avoid being scalded. The water heater can be activated by low voltage, with automatic thermostat function, and can be used at any time when the inlet pressure satisfies the minimum starting pressure.

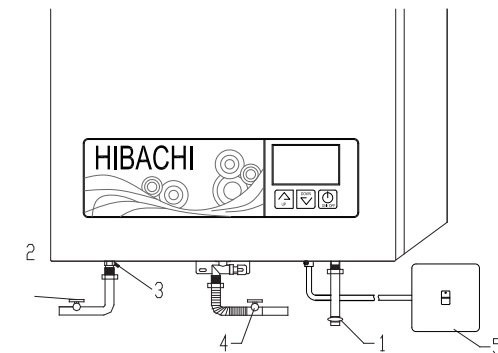
2. Flameout and out of use (for a long time without being operated)

- Turn off the hot water valve②. The water heater stops and the exhaust fan will stop automatically.
- Turn off the cold water valve④
- Cut off the power⑤
- Turn off the gas valve①

Water discharge (Anti-freezing protection)

As the outdoor temperature is below zero and freezing may occur, the remained water should be discharged out of the heater after using it. Discharge the water as follow:

1. Turn off the gas valve①
2. Turn off the cold water valve④
3. Turn on the hot water supply valve②
4. Remove the drain valve③ and discharge water. Please make sure the water inside the water heater is completely discharged. Install the drain valve③ before the reuse.



●本熱水器設有自動熄火安全保護裝置，當使用過程中安全保護裝置動作時，電磁閥就會自動切斷氣路從而使得熱水器停止工作。重新啓動後熱水器可繼續工作。

使用注意事項

1. 預防漏氣

●使用後一定要將燃氣閥門關閉。

2. 預防火災

●禁止放置易燃物品及揮發性物品在熱水器周圍。

●禁止開啓熱水器後外出或去睡覺。

3. 預防燙傷

間斷使用時，要注意最初流出來的熱水溫度，以免燙傷。

●使用中以及剛使用完成後，器具本身的溫度較高，所以除按鈕以外，不要用手觸摸其他部位

●The water heater is with automatic flameout safety protection device. When the safety protection device acts during the usage, the solenoid valve will automatically cut off the gas supply and stop the water heater. The water heater will resume working after it is restarted.

Operating attention

1. Prevention for leakage

●Be sure to close the gas valve after the usage.

2. Prevention for fire

●Do not put flammable and volatile matters around the water heater.

●Do not go out or go to sleep when the water heater is turned on.

3. Prevention for scald.

If the water heater is used discontinuously, please pay attention to the temperature of the primary effluent hot water so as to prevent from getting scalded.

●The body of the water heater can be very hot when it is in use or after being used, so please don' t touch any part of the heater except for the buttons.

4. 事故的預防

●當你嗅到燃氣臭味時，應立即將燃氣閥門關閉，打開門窗，讓燃氣排走，此時切勿開關電掣並不准打開熱水器進出水閥門。及時與維修部或煤氣安裝公司聯繫，查明原因，維修好之後才能使用。

●在使用過程中遇到中途停電或沒有接通電源，請先關閉出水閥門，待來電或接通電源後再打開熱水閥門。

●如需在熱水器出水閥處使用冷水時，請關閉燃氣總閥，切斷電源後再開啓熱水閥門。

●不得隨便打開面殼和拆卸零部件，以免損傷密封件。需要拆殼或更換零部件時必須由註冊氣體裝置技工執行。

5. 發生異常燃燒或其他緊急情況時的處理

●萬一發生異常燃燒或其他緊急情況，不要驚慌，應立即關閉燃氣閥門。

●在使用過程中，萬一感覺有異常的異味時，應馬上停止使用，及時聯繫氣體裝置技工處理。

6. 下列情況是正常情況，不當作故障處理

●最低使用水壓

該熱水器是用水的壓力來打開熱水器內燃氣閥門的，當水壓低於最低動作壓力時，主燃燒器就點不著火，這屬正常現象。

●多點同時供應熱水時

儘量不要用該熱水器同時供應幾個地方用水，如果那樣的話，當幾個水龍頭同時打開使用時，單個水龍頭上的熱水量就會減少，甚至難以供應熱水。

4. Prevention for the accident

●When smell the odor of gas, please shut off the gas valve immediately, open the windows, and let the gas be discharged out of the room. At this time, do not turn on the power, neither the water inlet nor outlet valves. Find out the cause after that and contact the service center or gas installation company for solution.

●If the power is cut off during the usage or the power is not turned on, please turn off the water outlet valve first and turn on the hot water valve after the power supply is resumed or the power is on.

●If cold water is needed at the water outlet valve, please turn off the main gas valve, cut off the power supply and then turn on the hot water valve.

●Do not open the case and remove the parts, so as not to damage the seal. Need to be dismantled or replaced parts must be carried out by the registered gas installation technician.

5. Handling method for abnormal combustion and other urgent situations.

●Please don't panic but shut off the gas valve right away when abnormal combustion or other urgent situations occur.

●If you smell abnormal odor during the operation, you should stop using the water heater immediately and contact the registered gas installer for maintenance.

6. The following phenomena are normal and should not be treated as malfunctions.

●The minimum water pressure.

The water pressure opens the gas valve of the water heater, as the water pressure is below the minimum action pressure, the main combustor can not be ignited. And it is the normal phenomenon.

●Supply hot water for more than one place.

Please try not to use the water heater to supply hot water for more than one place. Otherwise, as those taps are all opened, the amount of hot water supply for each tap will be decreased, or there will even be no hot water.

●熱水出現白濁現象

若看見熱水出來後呈白濁現象，一會兒就變透明，這是由於溶進水中的空氣加熱後增壓而放水時急速減壓而出現小氣泡所造成的。

7. 不得用於供應飲用水

由於熱水器內部長期有積水，所以本熱水器所供應的熱水不能作為飲用水，只能作一般衛生用水。

8. 使用硬水時

使用硬水時，燒熱了的水會在器具內形成水垢，從而增加通水阻力，損害該機性能，降低熱效率。為減少水垢，平時使用時可按下面方法處理：用完熱水器後，關閉燃氣閥，讓熱水器內的熱水全部流出來，待供熱水龍頭流出冷水後，關閉冷水龍頭。

9. 預防漏水

在使用熱水器後，一定要將供冷水閥門關閉。

10. 本機必須使用原裝的電線，使用前本機必須可靠地接地，使用 220V/50Hz 交流電源，以確保使用安全性。

11. 使用人工煤氣和石油氣的用戶需注意：如供氣壓力不穩定，很可能造成回火，影響熱水器的正常工作，此時請暫停使用，通知有關維修部門處理後方可使用。

●Turbidity in hot water

If there is white turbidity in the hot water and the water becomes transparent after a while. It is because small bubbles are generated under the circumstance that the pressure of the air in the water is increased after it is heated but the pressure is decreased sharply when the water is let out.

7. Not suitable for drinking

Since there is accumulated water inside the water heater, the hot water supplied by the water heater should not be used as drinking water but sanitary water.

8. When using hard water

The heated water in the water heater can form the scale if hard water is used. The formed scale can increase the resistance for flowing water, decrease the performance of the heater and reduce the thermal efficiency. To reduce the formation of scale, please handle it according to the following method in the ordinary usage: turn off the gas valve, let all the hot water out of water heater, and when the water coming out from the hot water tap is cold, turn off the cold water tap.

9. Prevention for water leakage

Be sure to close the cold water valve after using the water heater.

10. To ensure the safety of usage, must use the original power cord, well connect with the ground before using the water heater and use 220V/50Hz AC power supply.

11. For customers using town gas and liquefied petroleum gas please note that if the pressure of gas supply is not stable, backfire may occur and thus the normal operation of the water heater can be affected. Under this circumstance, please temporarily stop using the water heater and notify the relevant department for settlement before using it again.

■日常保養須知

●經常檢查供氣管道（軟管）是否完好，有無老化，裂紋。注意定期更換軟管，請經常用肥皂水在軟管接駁處檢查有無氣泡出現，判斷是否不漏氣。

●經常注意有無漏水現象以便及時處理。

●經常用濕布把外表面的髒物，污垢等擦淨，然後用乾布抹乾，不易清除的污物可用中性洗滌劑擦除。

●排煙管各部位應保持暢通，嚴禁堵塞煙管。

●清潔時，請切斷電源。

注意：需要拆殼或更換管路時必須由註冊氣體裝置技工執行。

■Daily maintenance instructions

●Check the gas supply pipe (hose) regularly to see if it is in good condition, or if there is aging or crack on the hose. Replace the hose regularly. Please frequently use soap water to check the joints of hose to see if there is bubble, so as to find out if there is gas leakage on the joints.

●Please regularly check if there is water leakage so as to make timely treatment.

●Please regularly clean the surface of water heater body to remove dirt or dust with wet cloth, and then dry it with dry cloth. For the dirt that is not easy to remove, please use neutral detergent to wipe it off.

●All parts of the exhaust pipe should be kept unblocked, it is strictly prohibited to plug the smoke pipe.

●When cleaning, turn off the power.

Note: Dismantle or replace the piping must be carried out by the registered gas installation technician.

■故障及處理方法

| 代碼 | 故障原因 | 解決方法 |
|----|---------------|--|
| E0 | 溫度探頭開路、短路 | 通知維修部門(1) 檢查溫度探頭連接是否可靠(2) 更換溫度探頭 |
| E1 | 點火失敗 | (1) 檢查燃氣、水、電是否接通，再重啓熱水器 (2) 通知維修部門檢查控制器 |
| E2 | 意外熄火 | (1) 檢查燃氣壓力或更換氣瓶 (由註冊氣體裝置技工檢查或更換) (2) 通知維修部門檢查控制器 |
| E3 | 出水溫度超溫故障 | 通知維修部門檢查(1) 溫控器連接是否可靠(2) 控制器是否有故障 |
| E4 | 風壓開關開路、短路故障 | (1) 檢查排煙口是否有堵塞 (2) 通知維修部門檢查風機和風壓開關 |
| E7 | 電磁閥開路或溫度繼電器開路 | 通知維修部門檢查電磁閥或控制器是否有故障 |
| E6 | 殘火故障 | 通知維修部門檢查電磁閥、控制器或火焰感應部件是否有故障 |

■ Failure & troubleshooting

| Code | Cause of malfunction | Solution |
|------|---|--|
| E0 | Temperature probe is cut off or short circuit. | Inform the service department to (1) check if the connection of the temperature probe is well. (2) replace the temperature probe. |
| E1 | Ignition failure | (1) Check if the gas, water and power are well connected and restart the machine again. (2) Inform the service department to check the controller. |
| E2 | Unexpected flame failure | (1) Check the gas pressure or replace the gas cylinder(by RGI). (2) Inform the service department to check the controller. |
| E3 | Overheating of the water outflow | Inform the service department to check (1) if the connection of the temperature controller is well. (2) if the controller is under good condition. |
| E4 | The wind pressure switch is cut off or short circuit. | (1) Check if the exhaust pipe is blocked. (2) Inform the service department to check the condition of fan and wind pressure switch. |
| E7 | Malfunction of solenoid valve or temperature relay | Inform the service department to check if the solenoid or the temperature relay is under good condition. |
| E6 | Flame can't be extinguished even after the water heater is off. | Inform the service department to check if the solenoid valve, the controller or the flame sensor is under good condition. |

●主要原因 △次要原因

| 故障現象 故障原因 | | 不點火 | 有脈衝聲音但不著火 | 火焰黃色且有煙出現 | 使用中途熄火 | 燃燒時有異常燥音 | 關閉進水閥後火不熄 | 調至高溫時水仍不熱 | 調至低溫時水仍太熱 | 處理方法 |
|--------------|----|-----|-----------|-----------|--------|----------|-----------|-----------|-----------|-------------------------------|
| 電源插頭鬆脫或被撥出 | | ● | | | ● | | | | | 將電源插頭插入插座 |
| 燃氣閥門未打開 | | | ● | | | | | | | 打開燃氣閥門 |
| 燃氣閥門未完全開啓 | | | △ | △ | △ | | | ● | | 開盡燃氣閥門 |
| 進氣管內有空氣 | | | ● | | △ | | | | | 再重複幾次開機點火，把空氣排盡 |
| 燃氣壓力 不正確 | 太低 | | △ | ● | ● | | | ● | | 更換調壓閥(由註冊氣體裝置技工更換)，或與燃氣供應部門聯繫 |
| | 太高 | | | ● | △ | ● | | | ● | |
| 水流量 不正確 | 太小 | ● | | | ● | | | | ● | 調整進水閥或與供水部門聯繫 |
| | 太大 | | | | | | | ● | | |
| 水溫調節不適當 | | | | | | | | ● | ● | 參考調節水溫方法 |
| 給排氣筒阻塞 | | ● | | ● | △ | ● | | | | 清理堵塞處或委託修理 |
| 風壓過大 | | ● | | △ | △ | | | | | 外界風速降低後再使用 |
| 安全裝置起作用 | | | △ | | ● | | | | | 聯繫註冊技工維修 |
| 熱水器故障 | | ● | ● | | | | ● | | | 聯繫註冊技工維修 |
| 進水口堵塞 | | ● | | | ● | | | | ● | 清理後再使用 |
| 停電 | | ● | | | ● | | | | | 供電後再使用 |
| 熱交換器堵塞 | | | | ● | | | | | | 聯繫註冊技工維修 |
| 燃燒器堵塞 | | | | ● | | ● | | | | 聯繫註冊技工維修 |

注：以上故障及處理方法用於註冊技工維修，提醒用戶故障原因及處理方法。

●Main cause △Minor cause

| Symptom Cause | | Ignition Failure | There is impulsive sound but ignition fails | Yellow flame with smoke | Flame failure during use | Abnormal sound during burning | Flame can't be extinguished even after the water inlet valve is turned off | Water is not hot enough even when it is adjusted at high temperature | Water is still too hot when it is adjusted at low temperature | Remedy |
|---|-----------|------------------|---|-------------------------|--------------------------|-------------------------------|--|--|---|--|
| Power connector plug is not connected well to the electric socket or has been pulled out. | | ● | | | ● | | | | | Please insert the plug completely into the socket |
| Gas valve not opened | | | ● | | | | | | | Open the gas valve |
| Gas valve half opened | | | △ | △ | △ | | | ● | | Fully open the gas valve |
| There is air inside the gas pipe | | | ● | | △ | | | | | Repeated several times to start the ignition, till the air exhausted |
| Gas pressure is not right | Too low | | △ | ● | ● | | | ● | | Replace the regulator (by RGI) or contact the gas company |
| | Too high | | | ● | △ | ● | | | ● | |
| Water flow is not right | Too small | ● | | | ● | | | | ● | Adjust the water inlet valve or contact the water supply company |
| | Too large | | | | | | | ● | | |
| Improper operation for water temperature adjusting | | | | | | | | ● | ● | Refer to "Temperature adjusting" instruction |
| Air supply and air exhaust pipe is blocked | | ● | | ● | △ | ● | | | | Clean it or ask for repair |
| Wind pressure is too high | | ● | | △ | △ | | | | | Wait till the wind pressure is suitable to use. |
| Safety device starts to work | | | △ | | ● | | | | | Contact the registered installer |
| Malfunction of the heater | | ● | ● | | | | ● | | | Contact the registered installer |
| Water inlet is blocked | | ● | | | ● | | | | ● | Clean it before use it |
| Power cut | | ● | | | ● | | | | | Wait till the power is supplied. |
| Heat exchanger blocked | | | | ● | | | | | | Contact the registered installer |
| Combustor blocked | | | | ● | | ● | | | | Contact the registered installer |

■售後服務

如你所用的熱水器有異常情況，不能正常使用時，請按“故障與處理方法”逐項進行檢查。如處理不好或仍有不明白的地方，請不要自己隨便拆開修理，應與我公司的特約維修部或我公司售後服務部聯繫。

你也可以寫信來本公司售後服務部直接聯繫，函告時請告知下述內容：

(1)產品名稱、型號

(2)出現的現象（儘量詳細些）

(3)過程

本公司將會為你做出詳盡的服務，令你稱心滿意。

裝箱單：

| | |
|-------------|------------|
| 1. 熱水器本體 | 1台 |
| 2. 燃氣入口接頭 | 1個(含橡膠圈2個) |
| 3. 淋浴器(帶軟管) | 1套 |
| 4. 安裝螺釘 | 3個 |
| 5. 使用說明書 | 1本 |
| 6. 產品維修卡 | 1張 |
| 7. 平衡煙管組件 | 1套 |

■After-sale service:

If abnormal situation occurs and the water heater cannot be used normally, please check item by item according to the section “Failure & troubleshooting”. If there is any problem cannot be handled or understood, please contact the appointed maintenance department or customer service department of our company instead of taking it apart to mend it by oneself.

You can also directly contact the customer service department of our company by mails providing the following information:

(1)Name and model of the product

(2)Description for the problem (in detail)

(3)The process

Our company will provide you extensive services and make you satisfied.

Packing list:

| | |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Water heater body | 1pc |
| 2. Gas inlet hose joint | 1pc(including 2 rubber rings) |
| 3. Sprayer (with hose) | 1set |
| 4. Mounting screws | 3pcs |
| 5. Instruction manual | 1pc |
| 6. Product warranty card | 1pc |
| 7. Balanced flue assembly | 1 set |